



**FÖRVALTNINGSRÄTTEN  
I HÄRNÖSAND**

**DOM**  
2010-04-27  
Meddelad i  
Härnösand

Mål nr  
2048-10 E  
Grupp 3

Sida 1 (6)

**SÖKANDE**

IMC - English Training & Translations  
Stambanevägen 46  
141 39 Huddinge

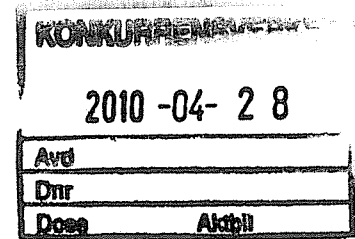
Ombud: Per Hammarstedt  
Olga Produktion AB  
Kungsholms Hamnplan 3  
112 20 Stockholm

**MOTPART**

Myndigheten för tillväxtpolitiska utvärderingar och analyser  
Tillväxtanalys  
Studentplan 3  
831 40 Östersund

**SAKEN**

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling, LOU



**FÖRVALTNINGSRÄTTENS AVGÖRANDE**

Förvaltningsrätten upphäver det interimistiska beslutet från den 25 mars 2010 och avslår ansökan om överprövning.

Dok.Id 3093

**Postadress**  
Box 314  
871 27 Härnösand

**Besöksadress**  
Backgränd 9

**Telefon**  
0611 - 34 98 00

**E-post:**  
forvaltningsratteniharnosand@dom.se

**Telefax**  
0611 - 34 98 10

**Expeditionstid**  
måndag – fredag  
08:00-15:00

### BAKGRUND OCH YRKANDEN

Myndigheten för tillväxtpolitiska utvärderingar och analyser (Tillväxtanalys), som genomför upphandling av översättartjänster (Dnr 2009/301), har genom tilldelningsbeslut den 17 mars 2010 beslutat anta Space 360 och Semantix Eqvator AB som leverantörer. Av beslutet framgår att upphandlingen har genomförts med förenklat förfarande.

IMC-English Training & Translations (IMC) ansöker om överprövning enligt LOU: Till stöd för ansökan anförs följande. Tillväxtanalys har brutit i upphandlingen genom att

- inte utforma förfrågningsunderlaget på ett enligt LOU tillräckligt transparent sätt eftersom beskrivningen av hur kriteriet kvalitet ska bedömas saknas
- väsentligen ändrat utvärderingsmodell mitt i upphandlingsprocessen genom att införa ett betygssystem/poängskala mitt i upphandlingsprocessen
- ange kriterier i förfrågningsunderlaget som inte använts eller beaktats i utvärderingen
- enligt tilldelningsbeslutet utse två leverantörer till vinnare, trots att LOU föreskriver att minst tre leverantörer ska väljas (och fler än tre är kvalificerade i upphandlingen)
- utge två tilldelningsbeslut som båda innehåller flera motstridiga uppgifter och felaktigheter, t.ex. saknar vidare specificering av den i det andra beslutet tillkommande tabellen över utvärderingsresultatet.

IMC anser att hela upphandlingen genomsyras av felaktigheter och oklarheter. Bristerna är så omfattande att de inte kan rättas till utan att upphandlingen görs om.

Tillväxtanalys motsätter sig ändrig och anser att upphandlingen genomförts på ett korrekt sätt samt anförs följande till stöd för sin uppfattning.

- Den metod som använts vid översättningsproven är att läsa texterna och göra en bedömning av textens kvalitet. De som utvärderat texterna är analytiker (disputerade) och har den sakkunskap som krävs för uppgiften. De har satt poäng på respektive text per anbudsgivare. Poängen multiplicerades med vikten (60 procent). På liknande sätt utvärderades priset.
- Tillväxtanalys bestrider IMC:s påstående att utvärderingsmodellen väsentligen ändrats. Modellen ändrades för att det skulle bli en rättvisare bedömning av anbudsgivarna. Istället för att vissa anbudsgivare givits noll poäng fick samtliga anbudsgivare en eller flera poäng. Oavsett vilken modell för bedömningen av kvaliteten som använts blir slutresultatet detsamma.
- I förfrågningsunderlaget (bilaga 4 punkt 6.1.1) har två utvärderingskriterier angivits – pris och översättningsprov. Båda har utvärderats. Inga anbud förkastades i kvalificeringsfasen utan samtliga gick vidare till utvärderingsfasen. Skall-kraven tillhör kvalificeringsfasen och inte utvärderingsfasen.
- Av förfrågningsunderlaget under punkt 2 Omsättning framgår att Tillväxtanalys avser att teckna avta med 2-4 leverantörer. Tillväxtanalys gjorde den bedömningen att det är tillräckligt med två leverantörer eftersom det totala värdet av upphandlingen är relativt lågt, för lågt för att dela på tre leverantörer.
- Tillväxtanalys har vid tidigare kontakt med klaganden klargjort att det endast är det senast skickade tilldelningsbeslutet som gäller. Skillnaden mellan tilldelningsbesluten är att utvärderingen av pris är tydligare i det senaste tilldelningsbeslutet.

Förvaltningsrätten har den 25 mars 2010 beslutat att upphandlingen tillsvidare inte får avslutas.

### SKÄLEN FÖR AVGÖRANDET

Enligt 16 kap. 2 § LOU ska rätten besluta att upphandlingen ska göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts om den upphandlande myndigheten har brutit mot de grundläggande principerna i 1 kap. 9 § LOU eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada.

Enligt 1 kap 9 § LOU ska en upphandlande myndighet behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingen på ett öppet sätt. Vid upphandlingar ska vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

Förvaltningsrätten gör följande bedömning.

Förvaltningsrätten konstaterar att samtliga ingivna anbud gått vidare från kvalificeringsfasen till utvärderingsfasen.

#### *Hur ska kriteriet kvalitet bedömas?*

I förfrågningsunderlaget sidan 9f och bilaga 3 finns angett vad som ska översättas och hur den ska översättas. Av punkten 6.1.1. i underlaget framgår att översättningsprovet är 60 procent och priset 40 procent vid utvärderingen. Förvaltningsrätten finner att det av förfrågningsunderlaget går att utläsa hur översättningsprovet ska bedömas och vilken vikt som fästs vid provet så att anbudsgivarna kan få en bild av möjligheterna att lägga ett konkurrenskraftigt anbud.

#### *Har utvärderingsmodellen väsentligen ändrats under upphandlingsprocessen?*

Utvärderingsmodellen har ändrats på så sätt att istället för 10 poäng eller noll poäng kunde anbudsgivare få en eller flera poäng. Av förfrågningsunderlaget framgår att översättningsproven och priset är de kriterier som ut-

värderas. Några andra kriterier för utvärderingen har inte angetts. Förvaltningsrätten kan inte finna att det faktum att fler anbudsgivare kunnat få ett eller flera poäng innebär att förfrågningsunderlaget i sig innehåller sådana brister att det på denna grund finns skäl att ingripa mot upphandlingen. Inte heller kan förvaltningsrätten finna att det i förfrågningsunderlaget angetts kriterier för utvärderingen som senare inte använts vid utvärderingen.

*Borde tre eller flera leverantörer antagits istället för två?*

Av 5 kap. 5 § LOU framgår att om ett ramavtal ingås med flera leverantörer ska dessa vara minst tre om det finns ett tillräckligt antal leverantörer som uppfyller urvalskriterierna och ett tillräckligt antal godtagbara anbud som uppfyller de tilldelningskriterier som angetts i förfrågningsunderlaget till ramavtalet. Av tilldelningsbeslutet framgår att två leverantörer antagits, vilket inte överensstämmer med paragrafens lydelse. Förvaltningsrätten kan dock inte finna att IMC lidit skada av att två istället för tre leverantörer antagits och det finns därför inte skäl att ingripa mot upphandlingen av detta skäl.

*Är uppgifterna i tilldelningsbeslutet skäl att ingripa mot upphandlingen?*

Tillväxtanalys skickade ut två tilldelningsbeslut daterade den 17 mars 2010. Tilldelningsbeslut nummer två innehåller, förutom det som finns i tilldelningsbeslut ett, även en tabell som visar pris och poäng för de olika momenten och den sammanlagda poängen för pris och kvalitet. Antagna leverantörer är desamma i båda besluten och poängen för de leverantörer som inte antagits är också desamma i bägge besluten. Även om tilldelningsbesluten innehåller smärre olikheter kan förvaltningsrätten inte finna att detta ger skäl att ingripa mot upphandlingen.

*Sammanfattande bedömning*

Även om förfrågningsunderlaget i det aktuella fallet lämnar ett stort utrymme för anbudsgivarna att tolka hur uppdraget ska utformas går det en-


ligt förvaltningsrätten att utläsa vilka faktorer som tillmäts betydelse i upphandlingen, samt hur dessa poängsätts sinsemellan. Det går vidare att utläsa att det är det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet som kommer att antas. Det ligger även i uppdragets natur att anbudsgivarna måste ges viss frihet att utforma sina anbud och att utvärderingen av texter i viss mån måste kunna ske på subjektiva grunder. Förvaltningsrätten finner mot denna bakgrund att förfrågningsunderlaget i sig inte har sådana brister att det på denna grund finns skäl att ingripa mot upphandlingen.

Vid överprövning måste förvaltningsrätten utgå från att den upphandlande myndigheten själv har bäst förutsättningar att utvärdera anbuden. Den upphandlande myndigheten måste ges visst utrymme vid bedömningen och utvärderingen av anbuden under förutsättning att det sker på objektiva grunder inom ramen för förfrågningsunderlaget. Endast om det framgår att den upphandlande myndigheten tagit ovidkommande hänsyn eller påtagligt avvikit från de kriterier som angivits i förfrågningsunderlaget kan det bli aktuellt att ingripa mot upphandlingen på denna grund. Enligt förvaltningsrättens mening har det inte framkommit att Tillväxtanalys vid utvärderingen frångått de kriterier som anges i förfrågningsunderlaget eller gått utanför ramen för förfrågningsunderlaget. Med hänsyn härtill och då det inte heller i övrigt är visat att förfarandet strider mot de krav som uppställs i LOU ska ansökan avslås.

Förvaltningsrätten har tidigare beslutat att upphandlingen tills vidare inte får avslutas. Då ansökan nu avslås ska detta interimistiska beslut upphävas.

---

**HUR MAN ÖVERKLAGAR**, se bilaga (DV 3109/1C).



Anita Enocksson



## HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga förvaltningsrättens beslut ska skriva till Kammarrätten i Sundsvall.

**Skrivelsen ska dock skickas eller lämnas till förvaltningsrätten.**

Överklagandet ska ha kommit in till förvaltningsrätten **inom tre veckor** från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande ska kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill förvaltningsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står förvaltningsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

**Skrivelsen med överklagande ska innehålla**

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom ska adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om förvaltningsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av förvaltningsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen ska vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till förvaltningsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud ska denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.

